

ДЕТАЛЬНИЙ МЕДИЧНИЙ ЗВІТ / SZCZEGÓŁOWY RAPORT LEKARSKI

I. ОСОБИСТІ ДАНІ / DANE OSOBOWE**1. Ім'я та прізвище: / Imię i Nazwisko:**

.....

2. Дата народження (PPPPMMDD): / Data urodzenia (RRRRMMDD):

.....

3. Стать (Ж/Ч): / Płeć (K/M):**4. PESEL/№ паспорта чи іншого документа, на підставі якого ідентифікують особу): / PESEL/Nr paszportu lub innego dokumentu, na podstawie którego ustalono tożsamość):**

.....

5. Адреса: / Adres:

.....

6. Освіта, фах за дипломом: / Wykształcenie, zawód wyuczony:

.....

7. Фах, за яким працює дана особа: / Zawód wykonywany:

.....

8. Дані про професійну діяльність: - нині працює на посаді, - проводить господарську діяльність, - останнє місце роботи, - кількість відпрацьованих років: / **Wywiad zawodowy:** - obecnie pozostaje w zatrudnieniu, - prowadzi działalność gospodarczą, - ostatnie zatrudnienie, - liczba przepracowanych lat:

.....

.....

.....

.....

II. ОБ'ЄКТИВНЕ ТЕСТУВАННЯ / BADANIE PODMIOTOWE**1. Діагноз (додатково ICD): / Rozpoznanie (dodatkowo ICD):**

.....

.....

.....

.....

2. Медичне обстеження (Розпізнані захворювання разом з результатами додаткових обстежень, що підтверджують діагноз): / Wywiad chorobowy (Rozpoznane schorzenia wraz z wynikami badań dodatkowych potwierdzającymi rozpoznanie):

a. Захворювання серцево-судинної системи та результати додаткових обстежень [ЕКГ, ЕКГ методом Холтера (Holter), перевірка при фізичних зусиллях, ЕЧО серця, результати обстеження кровоносних судин методом УЗД-Допплера, коронарографії та ін.]: / Schorzenia układu sercowo-naczyniowego oraz wyniki aktualnych badań dodatkowych (EKG, Holter EKG, próba wysiłkowa, ECHO serca, badanie USG Doppler naczyń, koronarografia, inne):

.....

.....

.....

.....

.....

b. Захворювання дихальних шляхів та результати найновіших додаткових обстежень (рентген грудної клітки, КТ грудної клітки, спірометрія, газометрія та ін.): / Schorzenia układu oddechowego oraz wyniki aktualnych badań dodatkowych (rtg klatki piersiowej, TK klatki piersiowej, spirometria, gazometria, inne):

.....

.....

.....

.....

c. Захворювання органів травлення та результати найновіших додаткових обстежень (УЗД черевної порожнини, КТ черевної порожнини, дані лабораторних аналізів): / Schorzenia układu pokarmowego oraz wyniki aktualnych badań dodatkowych (USG jamy brzusznej, TK jamy brzusznej, badania laboratoryjne):

.....

.....

.....

.....

d. Захворювання ендокринної системи та результати найновіших додаткових обстежень (УЗД, КТ, скитиграфія, дані лабораторних аналізів): / Schorzenia układu endokrynnego oraz wyniki aktualnych badań dodatkowych (badanie USG, TK, scyntygrafia, badania laboratoryjne):

.....

.....

.....

.....

e. Захворювання сечо-статевої системи та результати найновіших додаткових обстежень: / Schorzenia układu moczowo-płciowego oraz wyniki aktualnych badań dodatkowych:

.....

.....

.....

f. Захворювання рухового апарату та результати найновіших додаткових обстежень: / Schorzenia narządu ruchu oraz wyniki aktualnych badań dodatkowych:

.....

.....

.....

.....

g. Захворювання нервової системи та результати найновіших додаткових обстежень: / Schorzenia układu nerwowego oraz wyniki aktualnych badań dodatkowych:

.....

.....

.....

.....

h. Психічні захворювання: - розумова недостатність (відсталість), - труднощі в навчанні, - залежність (алкогольна, наркотична, від ліків тощо), - порушення зосередженості (концентрації уваги), - порушення пам'яті, - руйнування особистості, - психотичні прояви, - інше: / Choroby psychiczne: - upośledzenie umysłowe, - trudności w nauce, - uzależnienia (alkohol, substancje psychoaktywne, leki, inne), - zaburzenia koncentracji, - zaburzenia pamięci, - zaburzenia osobowości, - objawy psychotyczne, - inne:

.....

.....

.....

.....

i. Онкологічні захворювання: / Schorzenia onkologiczne:

.....

.....

.....

.....

j. Інше: / Inne:

.....

.....

.....

.....

3. Скарги на даний момент: / Zgłaszane obecnie dolegliwości:

.....

.....

.....

.....

4. Лікування, яке досі проводилось: / Dotychczasowe leczenie:

.....

.....

.....

.....

5. Нині застосовувані ліки: / Aktualnie stosowane leki:

.....

.....

.....

.....

6. Нещасні випадки (разом з віддаленими наслідками): / Wypadki (wraz z ich odleglymi następstwami):

.....

.....

.....

.....

7. Госпіталізації (з додаванням медичної документації): / Hospitalizacje (załączona dokumentacja medyczna):

.....

.....

.....

.....

8. Проведені хірургічні операції: / Przebyte zabiegi operacyjne:

.....

.....

.....

.....

9. Відомості про захворювання в родині: / Wywiad rodzinny:

.....

.....

.....

.....

10. Нездорові звички: / Nalogi:

.....

.....

.....

.....

11. Необхідність постійної чи довготривалої допомоги других осіб [див. Додатки – шкала Бартель (Barthel)]: / Konieczność stałej lub długotrwałej pomocy osób drugih (patrz załączniki – skala Barthel):

.....

.....

.....

.....

III. МЕДИЧНЕ ОБСТЕЖЕННЯ / BADANIE PRZEDMIOTOWE

1. Загальний стан: - добрий, - досить добрий, - середній, - тяжкий, - дуже тяжкий / **Stan ogólny:** - dobry, - dość dobry, - średni, - ciężki, - bardzo ciężki

2. Стан свідомості / словесно-логічне спілкування / поведінка / мова / **Stan świadomości /** kontakt słowno-logiczny / zachowanie / mowa

.....

.....

.....

.....

3. Зрістсм, **Вага**кг, Індекс маси тіла / **Wzrost**см, **Waga**kg, **ВМІ**

Артеріальний тиск/.....мм рт. ст. / **Ciśnienie tętnicze**/.....mmHg

4. Харчування: - правильне, - недостатня вага, -схуднення, - надвага, - ожиріння, - патологічне ожиріння: / **Odżywienie:** - prawidłowe, -niedobór wagi, - wyniszczenie, - nadwaga, - otyłość, - otyłość patologiczna:

5. Будова тіла: - правильна, - неправильна (ампутації, пошкодження, деформації, інше: / **Budowa ciała:** - prawidłowa, - nieprawidłowa (amputacje, ubytki, deformacje, inne):

.....

6. Шкіра (колір шкіри, кровоносні судини): - здорова, - прояви недуги (пожовтіння, блідість, шрами, рани, висипання тощо): / **Skóra** (zabarwienie, ukrwienie): - prawidłowa, - nieprawidłowości (zażółcenie, błądź, blizny, rany, wykwity, inne):

.....

7. Підшкірна тканина: - нормально розвинена, - слабо розвинена, - надмірно розвинена / **Tkanka podskórna:** - rozwinięta prawidłowo, - słaba, - rozwinięta nadmiernie

.....

8. Слизові оболонки: - у нормі, - бліді, - почервонілі, - з патологічними змінами / **Blony śluzowe:** - prawidłowe, - blade, - zaczerwienione, - zmiany patologiczne

.....
.....
.....
.....

9. Цианоз: - немає, - є (центральний, місцевий); / **Sinica:** - nieobecna, - obecna (centralna, obwodowa):

.....
.....

10. Набряки: - немає, - є (вказати локалізацію); / **Obrzęki:** - nieobecne, - obecne (podać lokalizację):

.....
.....

11. Психічний стан: - нормальний, - збуджений, - агресивний, - зляканість, - безрадісність, - уповільненість, - агресивна поведінка, - надумані судження, - галюцинації, - думки про самовбивство, - афективні розлади / **Stan psychiczny:** - prawidłowy, - pobudzony, - agresywny, - lęk, - anhedonia, - spowolniały, - zachowanie agrawacyjne, - zaburzenia urojeniowe, - omamy, - myśli samobójcze, - zaburzenia afektywne

.....
.....
.....
.....
.....

12. Співпраця обстежуваної особи з медиками при обстеженні: / **Współpraca osoby badanej przy badaniu:**

.....
.....
.....
.....

13. Хода: - справна, - самостійна, але утруднена, - з допомогою (наявність ортопедичних пристроїв) з одного боку/з обох боків/, - за допомогою опікуна, - пересувається на інвалідному візку: самостійно / за допомогою опікуна, - лежачий хворий, цілковито залежний від опікуна / **Chód:** - sprawny, - samodzielny ale utrudniony, - z pomocą (zaopatrzenie ortopedyczne) jednostronną/obustronną/, - z pomocą opiekuna, - porusza się na wózku inwalidzkim: samodzielnie/z pomocą opiekuna, - leżący, całkowicie zależny od opiekuna

.....
.....

14. Постава: - нормальна, - неправильна (описати відхилення від норми) / **Postawa:** - prawidłowa, - nieprawidłowa (opisać nieprawidłowości)

.....
.....

.....
.....
15. Голова: - нормальної будови, - з відхиленнями від норми / **Głowa:** - prawidłowa budowa, - nieprawidłowości

.....
.....
.....
.....
16. Черепно-мозкові нерви (обстеження здатності хворого до орієнтування): - без помітних недоліків, - є зміни / **Nerwy czaszkowe** (badanie orientacyjne): - bez wyraźnych deficytów, - zmiany

.....
.....
.....
.....
17. Зір: - нормальний, - недобачання або сліпота одно-/двобічна, - обмежене поле зору / **Wzrok:** - prawidłowy, - niedowidzenie lub ślepotą jedno/obuocześnie, - ograniczenie pola widzenia:

.....
.....
.....
.....
18. Слух: - нормальний, - слух, що дозволяє спілкуватися, - слух, що вимагає застосування слухового апарата, - глухота / **Słuch:** - prawidłowy, - słuch społecznie wydolny, - słuch wymagający aparatowania, - głuchota

.....
.....
.....
.....
19. Ротова порожнина, слизова оболонка: - у нормі, - відхилення від норми (вказати, які саме): / **Jama ustna, śluzówki:** - prawidłowa, - nieprawidłowości (opisać jakie)

.....
.....
.....
.....
20. Шия: - симетрична, рухливість нормальна, - відхилення від норми (вказати, які саме): / **Szyja:** - symetryczna, ruchomość prawidłowa, -nieprawidłowości (opisać jakie):

21. Щитоподібна залоза: у нормі, - відхилення від норми (вказати, які саме): / **Gruzoł tarczowy:** prawidłowy, - nieprawidłowości (opisać jakie):

.....
.....
.....
.....

22. Грудна клітка: - симетрична, нормальна рухливість при диханні, - відхилення від норми (вказати, які саме): / **Klatka piersiowa:** - symetryczna, ruchomość oddechowa prawidłowa, - nieprawidłowości (opisać jakie):

.....
.....
.....
.....

23. Шум при диханні: – нормальний двосторонній шум легеневих пухирців, - зміни (вказати, які саме): / **Szmer oddechowy:** – szmer pęcherzykowy prawidłowy obustronnie, - zmiany (opisać jakie):

.....
.....
.....
.....

24. Серце: – рівномірна робота серця, тони дзвінки з правильною акцентацією, - наявність змін (вказати, яких саме): / **Serce:** – akcja serca miarowa, tony dźwięczne o prawidłowej akcentacji, - zmiany (opisać jakie):

.....
.....
.....
.....

25. Черевна порожнина: - органи, доступні для фізикального обстеження, мають нормальне розташування та розміри, перистальтика нормальна, немає проявів запалення, - є відхилення від норми (вказати, які саме): / **Jama brzuszna:** -narządy dostępne badaniem fizykalnym o typowej lokalizacji i rozmiarach, perystaltyka prawidłowa, objawy otrzewnowe nieobecne, - nieprawidłowości (podać jakie):

.....
.....
.....
.....

26. Статеві органи: - у нормі, - з відхиленнями від норми (вказати, з якими саме): / **Narządy płciowe:** - prawidłowe, -nieprawidłowości (podać jakie):

.....
.....
.....
.....

27. Кінцівки / Kończyny:

a. наскільки теплі: - нормально, - з відхиленнями від норми: / ocieplenie: - prawidłowe, - nieprawidłowości :

.....
.....
.....
.....

b. відчуття на поверхні та в глибині – у нормі, - з відхиленнями від норми: / czucie powierzchniowe i głębokie: - prawidłowe, - nieprawidłowości:

.....
.....
.....
.....

c. діапазон рухів у суглобах – за схемою /з відхиленнями від норми / zakresy ruchów w stawach – według schematu /w załączeniu/

d. розширення вен: - немає, - є / żyłaki: - nieobecne, - obecne

28. Нервова система: - у нормі, - відхилення від норми [парези/ураження – ступені за шкалою Ловетта (Lovett) – у сукупності, м'язеве напруження, розлади]: / **Układ nerwowy:** - prawidłowy, - nieprawidłowości (niedowład/porażenia – stopniowanie według skali Lovetta – w załączeniu, napięcie mięśniowe, nieborność):

IV. ДОДАТКИ: / ZAŁĄCZNIKI:

1. шкала Бартель (Barthel) / skala Barthel
2. шкала Ловетта (Lovett) / skala Lovetta
3. шкала депресії Бека (Beck) / skala depresji Becka
4. карта вимірювання для органів рухового апарату / karta pomiarowa narządu ruchu

V. ЛІКАР, ЯКИЙ СКЛАДАЄ ЗВІТ ТА ПРОВОДИТЬ ОБСТЕЖЕННЯ: / LEKARZ SPORZĄDZAJĄCY RAPORT I PRZEPROWADZAJĄCY BADANIE:

Ім'я та прізвище: / Imię i Nazwisko:.....

Дата: / Data:

1. Інформація для особи, що подає заяву для отримання свідоцтва про непрацездатність: / Informacja dla osoby składającej wniosek o świadczenia z tytułu niezdolności do pracy:

Цей формуляр повинен заповнити лікар, під наглядом якого перебуває дана особа. / Formularz ten należy przedłożyć do wypełnienia lekarzowi, pod którego opieką Pani / Pan się znajduje.

Якщо у Вас є медична документація стосовно перебігу лікування (наприклад, результати додаткових обстежень, виписки з історії хвороби чи копії історії хвороби, видані лікарнею тощо), просимо долучити ті копії до заяви про надання інвалідності. Ту документацію буде використано винятково лише при проведенні заходів, необхідних для отримання свідоцтва про непрацездатність, якого Ви домагаєтесь. / Jeśli posiada Pani / Pan dokumentację medyczną z przebiegu leczenia (np. wyniki badań dodatkowych, wypisy lub odpisy historii choroby wydane przez szpital, itp.) prosimy o dołączenie kopii tej dokumentacji do wniosku o świadczenie. Dokumentacja ta będzie wykorzystana wyłącznie dla potrzeb postępowania związanego z ustaleniem prawa do świadczeń, o które Pani / Pan się ubiega.

2. Інформація для лікаря, що представляє медичний висновок: / Informacja dla lekarza sporządzającego opinię lekarską:

Цей формуляр має бути заповнено друкованими літерами або видруковано на машинці. / Formularz ten należy wypełnić drukowanymi literami lub pismem maszynowym.

Оцінка стану хворого згідно з модифікованою шкалою Бартель (Barthel) /

Ocena pacjenta wg. zmodyfikowanej skali Barthel

Ім'я та прізвище:/ Imię i nazwisko:

| №№ п/п / Lp. | Назва дії / Nazwa czynności | Кількість пунктів / Wartość punktowa |
|--------------------|--|---|
| 1. | <p>Споживання їжі / Spożywanie posiłków</p> <p>0 = не може їсти самостійно, / 0 = nie jest w stanie samodzielnie jeść, 5 = потребує допомоги при нарізуванні, змащуванні маслом тощо, / 5 = potrzebuje pomocy w krojeniu, smarowaniu masłem itp. 10 = самостійна, незалежна особа. / 10 = samodzielny, niezależny.</p> | |
| 2. | <p>Переміщення (з ліжка на стілець та назад / сидання) / Przemieszczanie się (z łóżka na krzesło i z powrotem / siadanie)</p> <p>0 = особа не здатна до переміщення, втрачає рівновагу, намагаючись сісти, / 0 = nie jest w stanie, nie zachowuje równowagi przy siadaniu, 5 = потребує більше допомоги (фізичної, від однієї чи двох осіб), може сидіти, / 5 = większa pomoc (w jedną, dwie osoby, fizyczna), może siedzieć, 10 = потребує меншої допомоги (словами чи дією), / 10 = mniejsza pomoc (słowna lub fizyczna), 15 = самостійна особа. / 15 = samodzielny.</p> | |
| 3. | <p>Дотримання особистої гігієни / Utrzymanie higieny osobistej</p> <p>0 = потребує допомоги при діях, пов'язаних з особистою гігієною, / 0 = potrzebuje pomocy przy wykonywaniu czynności osobistych, 5 = самостійно вмивається, розчісується, чистить зуби, голиться (з певною допомогою). / 5 = niezależny przy myciu twarzy, czesaniu się, myciu zębów, goleniu (z zapewnionymi pomocami).</p> | |
| 4. | <p>Користування прибиральною (WC) / Korzystanie z toalety (WC)</p> <p>0 = залежить від інших осіб, / 0 = zależny, 5 = частково потребує допомоги, / 5 = częściowo potrzebuje pomocy, 10 = не залежить від інших (при зніманні та надіванні частини одягу). / 10 = niezależny (w zdejmowaniu, zakładaniu, ubieraniu części garderoby).</p> | |
| 5. | <p>Миття, купання всього тіла / Mycie, kąpiel całego ciała</p> <p>0 = залежить від інших осіб, / 0 = zależny, 5 = не залежить від них. / 5 = niezależny.</p> | |

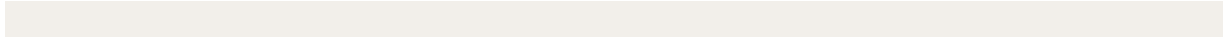
| | | |
|--|---|--|
| 6. | <p>Рух (по пласких поверхнях) / Poruszanie się (po powierzchniach płaskich)</p> <p>0 = не рухається або рух обмежений, <50 м, залежить від інших, на візку, / 0 = nie porusza się lub <50 m, zależny, na wózku,</p> <p>5 = незалежно рухається на візку, / 5 = niezależny na wózku,</p> <p>10 = прогулянки за допомогою однієї особи >50 м, / 10 = spacery z pomocą jednej osoby >50m,</p> <p>15 = не залежить від інших (але може потребувати допомоги, наприклад, опиратися на ціпок), >50. / 15 = niezależny (ale może potrzebować pomocy np. laski) >50.</p> | |
| 7. | <p>Підйом догори та спуск донизу по сходах / Wchodzenie i schodzenie po schodach</p> <p>0 = залежить від інших осіб, / 0 = nie jest samodzielny,</p> <p>5 = потребує допомоги (фізичної, носіїв), / 5 = potrzebuje pomocy (fizycznej, przenoszenia),</p> <p>10 = не залежить від інших. / 10 = samodzielny.</p> | |
| 8. | <p>Одягання та роздягання / Ubieranie i rozbieranie się.</p> <p>0 = залежить від інших осіб, / 0 = zależny,</p> <p>5 = потребує допомоги, але частину дій може робити самостійно, без допомоги / 5 = potrzebuje pomocy, ale część czynności może wykonać bez pomocy</p> <p>10 = не залежить від інших (щодо застібання гудзиків, блискавок, шнурків тощо) / 10 = niezależny (w zapinaniu guzików, zamka, sznurowadeł, itp.)</p> | |
| 9. | <p>Контролювання стулу / утримання випорожнень / Kontrolowanie stolca / zwieracza odbytu</p> <p>0 = не контролює випорожнень (або необхідно ставити клізми), / 0 = nie panuje nad oddawaniem stolca (lub występuje konieczność wykonania lewatywy),</p> <p>5 = поодинокі випадки неконтрольованих випорожнень, / 5 = przypadkowe zdarzenia bezwiednego oddawania stolca,</p> <p>10 = контролює випорожнення. / 10 = kontroluje oddawanie stolca.</p> | |
| 10. | <p>Контролювання сечовиділення / утримання сечі / Kontrolowanie moczu / zwieracza pęcherza moczowego</p> <p>0 = не контролює виділення сечі або має штучний сечовий міхур і тому не самостійний, / 0 = nie panuje nad oddawaniem moczu lub jest cewnikowany i przez to niesamodzielny,</p> <p>5 = поодинокі випадки неконтрольованого сечовиділення, / 5 = przypadkowe zdarzenia bezwiednego oddawania moczu,</p> <p>10 = контролює сечовиділення. / 10 = kontroluje oddawanie moczu.</p> | |
| Результат оцінки / Wynik kwalifikacji | | |

Дата / Data

Печатка та підпис / Pieczętka i podpis

| Шкала Ловетта (Lovett) / Skala Lovetta | |
|---|---|
| 0 | М'язевих судом немає. / Brak skurczu mięśnia. |
| 1 | Слідові судом м'язів. / Ślad skurczu mięśnia. |
| 2 | Незначні судом м'язів, що дають змогу рухатися при опорі. / Słaby skurcz, umożliwiający ruch w odciążeniu. |
| 3 | Істотно виражені судом, що дають можливість рухатися, переборюючи опір, який справляє тягар власної кінцівки / Dostateczny skurcz, umożliwiający ruch z pokonaniem oporu stawianego przez ciężar własny kończyny. |
| 4 | Істотно виражені судом, що дають можливість рухатися, переборюючи опір, який справляє тягар власної кінцівки, та особа, що проводить обстеження. / Dobry skurcz, umożliwiający ruch z pokonaniem oporu stawianego przez ciężar własny kończyny oraz przez badającego. |
| 5 | Нормальна сила м'язів. / Siła mięśniowa prawidłowa. |

Результати: / Wyniki:



Шкала депресії Бека (Beck) / Skala depresji Becka

Біля кожної літери слід дати одну з чотирьох можливих відповідей, а потім підсумувати отримані очки та порівняти їх з нормами, що подаються наприкінці тесту./ Przy każdej literze należy udzielić jednej z czterech możliwych odpowiedzi, a następnie zsumować uzyskane punkty i porównać je do norm zamieszczonych na końcu testu.

| | |
|----------|--|
| A | <p>0. Не почуваюся сумним чи пригніченим / 0. Nie jestem smutny ani przygnębiony</p> <p>1. Часто відчуваю смуток та пригнічення / 1. Odczuwam często smutek i przygnębienie</p> <p>2. Постійно переживаю смуток та пригнічення, не можу позбутися цих відчуттів / 2. Przeżywam stale smutek i przygnębienie, nie mogę uwolnić się od tych przeżyć</p> <p>3. Постійно почуваюся таким сумним та нещасним, що й витримати годі / 3. Jestem stale tak smutny i nieszczęśliwy, że jest to nie do wytrzymania</p> |
| B | <p>0. Не надто переймаюся своїм майбутнім / 0. Nie przejmuję się zbyt przyszlnością</p> <p>1. Часто сумую з приводу свого майбутнього / 1. Często martwię się o przyszłość</p> <p>2. Боюся, що в майбутньому на мене нічого доброго не очікує / 2. Obawiam się, że w przyszłości nic dobrego mnie nie czeka</p> <p>3. Відчуваю, що майбутнє безнадійне і що того не змінити / 3. Czuję, że przyszłość jest beznadziejna i nic tego nie zmieni</p> |
| C | <p>0. Думаю, що нічого істотного не занедбав / 0. Sądzę, że nie popełniam większych zaniedbań</p> <p>1. Гадаю, що занедбав більше за інших / 1. Sądzę, że czynię więcej zaniedbań niż inni</p> <p>2. Оглядаюся на те, що робив, бачу багато помилок та занедбань / 2. Kiedy spoglądam na to co robiłem, widzę mnóstwo błędów i zaniedbań</p> <p>3. Я зовсім нещасливий, все в мене виходить погано / 3. Jestem zupełnie niewydolny i wszystko robię źle</p> |
| D | <p>0. Те, що я роблю, справляє мені приємність / 0. To co robię sprawia mi przyjemność</p> <p>1. Мені не приносить задоволення те, що я роблю / 1. Nie cieszy mnie to co robię</p> <p>2. Зараз ніщо не приносить мені справжнього задоволення / 2. Nic mi teraz nie daje prawdziwego zadowolenia</p> <p>3. Мені не вдається переживати задоволення й приємності, і від усього мені нудно / 3. Nie potrafię przeżywać zadowolenia i przyjemności i wszystko mnie nuży</p> |
| E | <p>0. Не почуваюся винним ні стосовно себе, ні стосовно інших людей / 0. Nie czuję się winny ani wobec siebie ani wobec innych</p> <p>1. У мене досить часто трапляються докори сумління / 1. Dość często miewam wyrzuty sumienia</p> <p>2. Часто відчуваю свою провину / 2. Czuję często, że zawiniłem</p> <p>3. Завжди почуваюся винним / 3. Stale czuję się winnym</p> |
| F | <p>0. Думаю, що не заслуговую на кару / 0. Sądzę, że nie zasługuję na karę</p> <p>1. Думаю, що заслуговую на кару / 1. Sądzę, że zasługuję na karę</p> <p>2. Очікую покарання / 2. Spodziewam się ukarania</p> <p>3. Думаю, мене карають (чи покарали) / 3. Wiem, że jestem karany (lub ukarany)</p> |

| | |
|----------|---|
| G | <p>0. Я собою задоволений / 0. Jestem z siebie zadowolony</p> <p>1. Я собою не задоволений / 1. Nie jestem z siebie zadowolony</p> <p>2. Чув відразу до себе / 2. Czuję do siebie niechęć</p> <p>3. Ненавиджу себе / 3. Nienawidzę siebie</p> |
| H | <p>0. Не почуваюся гіршим за інших людей / 0. Nie czuję się gorszy od innych ludzi</p> <p>1. Докорюю собі, що я не здібний та роблю помилки / 1. Zarzucam sobie, że jestem nieudolny i popełniam błędy</p> <p>2. Постійно докорюю собі за зроблені помилки / 2. Stale potępiam siebie za popełnione błędy</p> <p>3. Звинувачую себе за все зло, яке тільки існує / 3. Winię siebie za wszystko zło, które istnieje</p> |
| I | <p>0. Не думаю про те, щоб накласти на себе руки / 0. Nie myślę o odebraniu sobie życia</p> <p>1. Думаю про самогубство, але не можу такого вчинити / 1. Myślę o samobójstwie, ale nie mógłbym tego dokonać</p> <p>2. Прагну піти з життя / 2. Pragnę odebrać sobie życie</p> <p>3. Накладу на себе руки, коли буде відповідна можливість / 3. Popełnię samobójstwo, jak będzie odpowiednia sposobność</p> |
| J | <p>0. Плачу не частіш, ніж звичайно / 0. Nie płaczę częściej niż zwykle</p> <p>1. Плачу частіш, ніж звичайно / 1. Płaczę częściej niż dawniej</p> <p>2. Мені повсякчас хочеться плакати / 2. Ciągle chce mi się płakać</p> <p>3. Хотів би плакати, але не можу / 3. Chciałbym płakać, lecz nie jestem w stanie</p> |
| K | <p>0. Я не більш знервований, ніж раніше / 0. Nie jestem bardziej podenerwowany niż dawniej</p> <p>1. Я нервовіший та неприємніший у спілкуванні, ніж раніше / 1. Jestem bardziej nerwowo i przykro niż dawniej</p> <p>2. Я постійно роздратований / 2. Jestem stale rozdrażniony</p> <p>3. Все, що раніш мене нервувало, тепер мені байдуже / 3. Wszystko to, co dawniej mnie denerwowało, teraz nic mnie nie obchodzi</p> |
| L | <p>0. Людьми я цікавлюся, як і раніше / 0. Ludzie interesują mnie jak dawniej.</p> <p>1. Людьми я цікавлюся менш, ніж раніше / 1. Interesuję się ludźmi mniej niż dawniej</p> <p>2. Я набагато втратив інтерес до інших людей / 2. Utraciłem większość zainteresowania innymi ludźmi</p> <p>3. Я втратив будь-який інтерес до інших людей / 3. Utraciłem wszelkie zainteresowanie innymi ludźmi</p> |
| M | <p>0. Приймаю рішення так само легко, як і колись. / 0. Decyzję podejmuję łatwo, tak jak dawniej</p> <p>1. Частіш, ніж раніше, відкладаю з прийняттям рішення / 1. Częściej niż kiedyś odwlekam podjęcie decyzji</p> <p>2. Мені дуже важко щось вирішити / 2. Mam duże trudności z podjęciem decyzji</p> <p>3. Не годен прийняти ніякого рішення / 3. Nie jestem w stanie podjąć żadnej decyzji</p> |
| N | <p>0. Думаю, що виглядаю не гірш, як раніше / 0. Sądzę, że wyglądam nie gorzej niż dawniej</p> <p>1. Переймаюся тим, що виглядаю старим та непривабливим / 1. Martwię się tym, że wyglądam staro i nieatrakcyjnie</p> <p>2. Відчуваю, що виглядаю що далі, то гірше / 2. Czuję, że wyglądam coraz gorzej</p> <p>3. Я переконаний, що виглядаю жахливо й непривабливо / 3. Jestem przekonany, że wyglądam okropnie i odpychająco</p> |

| | |
|----------|--|
| O | <p>0. Можу працювати, як і раніше / 0. Mogę pracować jak dawniej</p> <p>1. Із зусиллям починаю будь-яку роботу / 1. Z trudem rozpoczynam każdą czynność</p> <p>2. З великим зусиллям змушую себе щось робити / 2. Z wielkim wysiłkiem zmuszam się do robienia czegokolwiek</p> <p>3. Нічого не можу робити / 3. Nie jestem w stanie nic robić</p> |
| P | <p>0. Сплю добре, як зазвичай / 0. Sypiam dobrze, jak zwykle</p> <p>1. Сплю гірше, ніж раніше / 1. Sypiam gorzej niż dawniej</p> <p>2. Вранці прокидаюся на 1-2 години раніше, а знову заснути мені важко / 2. Rano budzę się 1-2 godziny wcześniej i trudno mi jest ponownie usnąć</p> <p>3. Прокидаюся завчасно (на декілька годин раніше) і знову заснути не можу / 3. Budzę się kilka godzin za wcześnie i nie mogę ponownie usnąć</p> |
| Q | <p>0. Не втомлююся більш, ніж раніше / 0. Nie męczę się bardziej niż dawniej</p> <p>1. Втомлююся значно швидше, ніж раніше / 1. Męczę się znacznie łatwiej niż poprzednio</p> <p>2. Втомлююся від усього, що роблю / 2. Męczę się wszystkim co robię</p> <p>3. Я надто втомлений, щоб щось робити / 3. Jestem zbyt zmęczony aby cokolwiek robić</p> |
| R | <p>0. Мій апетит не гірший, ніж раніше / 0. Mam apetyt nie gorszy niż dawniej</p> <p>1. Апетит у мене трохи погіршився / 1. Mam trochę gorszy apetyt</p> <p>2. Мій апетит достеменно погіршився / 2. Apetyt mam wyraźnie gorszy</p> <p>3. У мене взагалі немає апетиту / 3. Nie mam w ogóle apetytu</p> |
| S | <p>0. Не схуд, не втратив ваги тіла (впродовж останнього місяця) / 0. Nie tracę na wadze ciała (w okresie ostatniego miesiąca)</p> <p>1. Втрачено ваги більш як 2 кг / 1. Straciłem na wadze więcej niż 2 kg</p> <p>2. Втрачено ваги більш як 4 кг / 2. Straciłem na wadze więcej niż 4 kg</p> <p>3. Втрачено ваги більш як 6 кг / 3. Straciłem na wadze więcej niż 6 kg</p> |
| T | <p>0. Переймаюся щодо свого здоров'я не більш як звичайно / 0. Nie martwię się o swoje zdrowie bardziej niż zawsze</p> <p>1. Журюся через свої болі (свій неспокій), у мене порушено роботу шлунка, маю закрепи, болі / 1. Martwię się swoimi dolegliwościami, mam rozstrój żołądka, zaparcia, bóle</p> <p>2. Мене дуже турбує стан мого здоров'я, я часто про це думаю / 2. Stan mego zdrowia bardzo mnie martwi, często o tym myślę</p> <p>3. Дуже переймаюся своїм станом здоров'я, не можу думати ні про що інше / 3. Bardzo martwię się o swoje zdrowie, nie mogę o niczym innym myśleć</p> |
| U | <p>0. Мої сексуальні інтереси не змінилися / 0. Moje zainteresowania seksualne nie uległy zmianom</p> <p>1. Менше цікавлюся справами статі (сексу) / 1. Jestem mniej zainteresowany sprawami płci (seksu)</p> <p>2. Сексуальні проблеми особливо мене не цікавлять / 2. Problemy płciowe wyraźnie mnie nie interesują</p> <p>3. Втрачено всякий інтерес до сексуальних справ / 3. Utraciłem wszelkie zainteresowanie sprawami seksualnymi</p> |

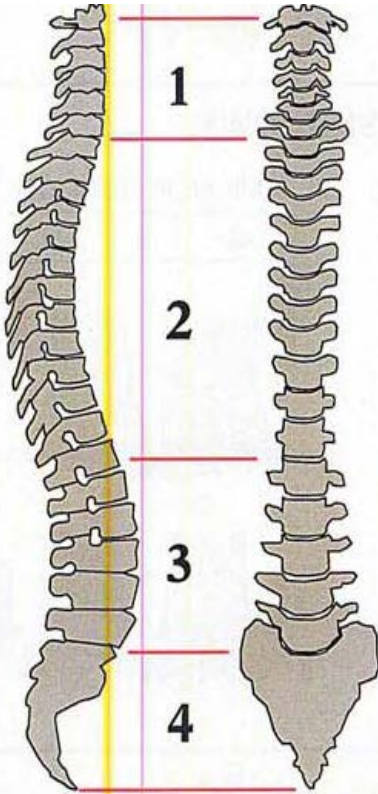
Результати: / Wyniki:

- 0–11 пунктів – депресії немає / 0–11 punktów – brak depresji

- 12–26 пунктів – незначний випадок депресії / 12–26 punktów – epizod depresyjny o łagodnym nasileniu
- 27–49 пунктів – випадок депресії середньої сили / 27–49 punktów – epizod depresyjny o umiarkowanym nasileniu
- 50–63 пунктів – випадок глибокої депресії / 50–63 punktów – epizod depresyjny o głębokim nasileniu

**КАРТА ВИМІРЮВАННЯ ДЛЯ ОРГАНІВ РУХОВОГО АПАРАТУ
ЗГІДНО З МЕТОДОМ ВІДНЕСЕННЯ ДО ПОЗИЦІЇ «0»**
(вписати лише дані про патологічні прояви або про нормальні стани, що вимагають уточнення) /
KARTA POMIAROWA UKŁADU RUCHU WG. METODY ODNIESIENIA DO POZYCJI „0”
(wpisać tylko ustalenia patologiczne lub prawidłowe wymagające uwidocznienia)

ВІДДІЛИ ХРЕБТА: 1 – шийний 2 – грудний 3 – поперековий 4 – крижовий
/ KRĘGI: 1 – szyjne 2 – piersiowe 3 – lędźwiowe 4 – krzyżowe



ШИЙНИЙ ВІДДІЛ ХРЕБТА / KRĘGOSŁUP SZYJNY

Випрямлення/згинання»
відстань: підборіддя –
грудина /
Prostowanie/ zgięcie
odstęp: broda – mostek

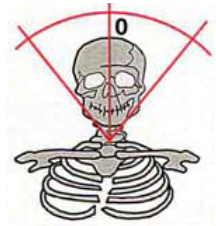
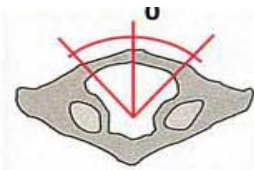
Обертання
правий бік лівий бік /
Rotacja
w prawo w lewo

Відхилення вбік
Праворуч, ліворуч /
Nachylenie boczne
w prawo w lewo

| | | |
|----|---|----|
| 40 | 0 | 40 |
|----|---|----|

| | | |
|----|---|----|
| 60 | 0 | 60 |
|----|---|----|

| | | |
|----|---|----|
| 40 | 0 | 40 |
|----|---|----|



...CM

ГРУДНИЙ ВІДДІЛ ХРЕБТА I L-S / KRĘGOSŁUP PIERSIOWY I L-S

Відстань від пальців
до підлоги / Odstęp
palców od podłoża

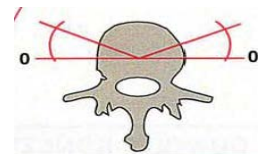
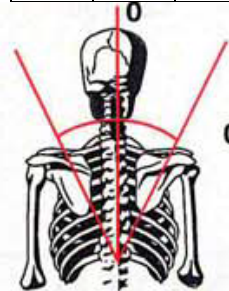
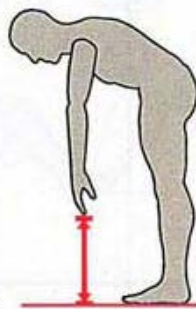
Нахилання вбік правий
бік лівий бік /
Nachylenie boczne
w prawo w lewo

Обертання / Rotacja

| | | |
|----|---|----|
| 30 | 0 | 30 |
|----|---|----|

| | | |
|----|---|----|
| 30 | 0 | 30 |
|----|---|----|

| | | |
|----|---|----|
| 50 | 0 | 50 |
|----|---|----|



....CM

ПЛЕЧОВИЙ СУГЛОБ / STAW BARKOWY

Відведення /
Odwiedzenie

Приведення /
Przywiedzenie

| | | |
|-----|---|---------|
| 180 | 0 | 20 - 40 |
|-----|---|---------|

Згинання /
Zgięcie

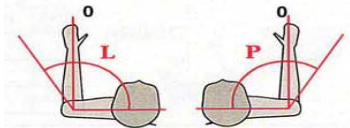
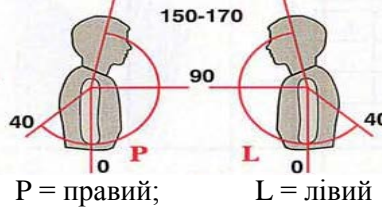
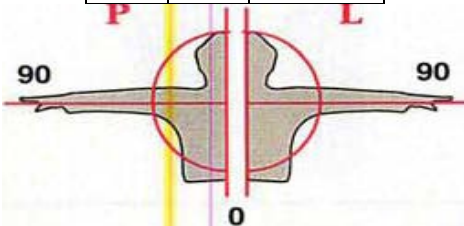
Випрямлення /
Prostowanie

| | | |
|----|---|----|
| 60 | 0 | 60 |
|----|---|----|

Обертання
Внутрішнє /
Rotacja
Zewnętrzне /

wewnętrzna zewnętrzna

| | | |
|----|---|-------|
| 95 | 0 | 40-60 |
|----|---|-------|



P = правий;

L = лівий

ЛІКТЕВИЙ СУГЛОБ / STAW ŁOKCIOWY

Згинання /
Zgięcie

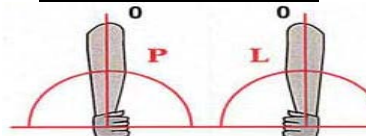
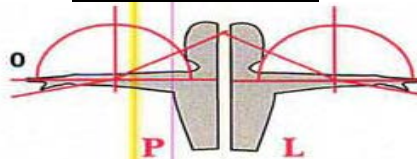
Розпрямлення /
Prostowanie

| | | |
|-----|---|----|
| 150 | 0 | 10 |
|-----|---|----|

Супінація /
supinacja

Пронація /
pronacja

| | | |
|-------|---|-------|
| 80-90 | 0 | 80-90 |
|-------|---|-------|



P = правий;

L = лівий

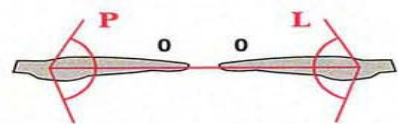
ЗАП'ЯСТКОВИЙ СУГЛОБ / STAW NADGARSTKOWY

Згинання

Долоньове /
Xребтове /
Zgięcie

dłoniowe /
grzbietowe

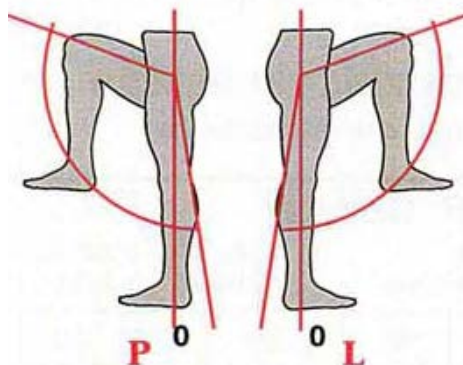
| | | |
|-------|---|-------|
| 35-60 | 0 | 50-60 |
|-------|---|-------|



СТЕГНОВИЙ СУГЛОБ / STAW BIODROWY

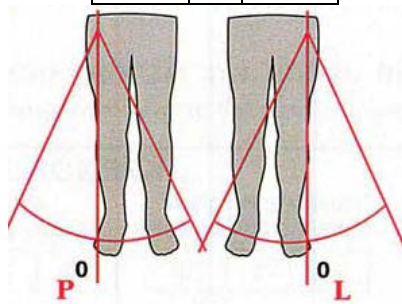
Згинання / випростування /
ZGIĘCIE / PROSTOWANIE

| | | |
|-----|---|----|
| 130 | 0 | 10 |
|-----|---|----|



Відведення/повернення
ODWIEDZENIE / PRZYWIEDZENIE

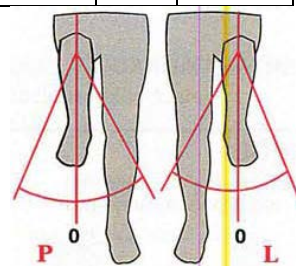
| | | |
|-------|---|-------|
| 30-45 | 0 | 20-30 |
|-------|---|-------|



P = правий; L = лівий

Обертання
Внутрішнє / Зовнішнє /
ROTACJA

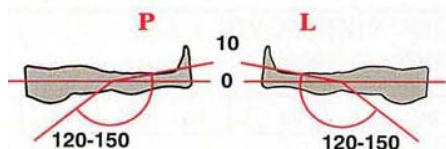
| | | |
|-------|---|-------|
| 40-50 | 0 | 30-45 |
|-------|---|-------|



КОЛІННИЙ СУГЛОБ / STAW KOLANOWY

Згинання Випрямлення /
ZGIĘCIE / PROSTOWANIE

| | | |
|---------|---|----|
| 120-150 | 0 | 10 |
|---------|---|----|

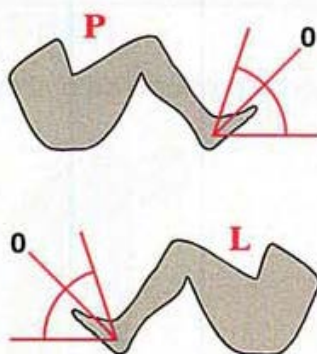


НАДСТУПАКОВОГОМІЛКОВИЙ СУГЛОБ / STAW SKOKOWY

Згинання
Хребтове / підшовве /
ZGIĘCIE

GRZBIETOWE / PODESZWOWE

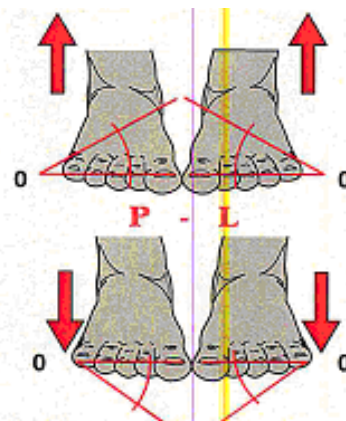
| | | |
|-------|---|-------|
| 20-30 | 0 | 40-50 |
|-------|---|-------|



P = правий; L = лівий

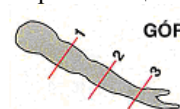
Супінація / пронація
SUPINACJA / PRONACJA

| | | |
|----|---|----|
| 60 | 0 | 30 |
|----|---|----|



КОНТУРИ КІНЦІВОК, см / OBWODY KOŃCZYN W CM

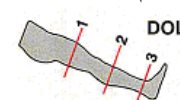
Верхня кінцівка



GÓRNA

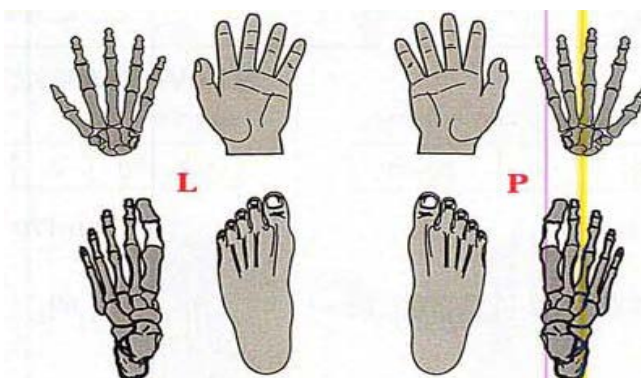
| | Пр. /P | Лів. /L |
|---|-----------|------------|
| 1 | | |
| 2 | | |
| 3 | | |

Нижня кінцівка



DOLNA

| | Пр. /P | Лів. /L |
|---|-----------|------------|
| 1 | | |
| 2 | | |
| 3 | | |



ОПИС ДОСЛІДЖЕННЯ / OPIS BADANIA

....., дата / dn.

.....

печатка та підпис лікаря / podpis i pieczęć lekarza